

A Marguerite HASSELMANS



I. ALBENIZ

# IBERIA

12 nouvelles "impressions" en quatre cahiers

(3<sup>e</sup> Cahier)

EL ALBAICIN  
EL POLO  
LAVAPIES

## EL ALBAICIN<sup>(1)</sup>

M.M. ♩ = 60 Allegro assai, ma melancolico

PIANO

*ppp* petite pédale et très estompé      toujours nonchalant,

*uniforme et mélancolique*

Musical score for two staves, measures 2-6. The score consists of five systems of music, each with two staves (treble and bass). The key signature is three flats, and the time signature is common time.

**Measure 2:** Both staves play eighth-note chords. The bass staff has a sustained note on the first beat.

**Measure 3:** Both staves play eighth-note chords. The bass staff has a sustained note on the first beat.

**Measure 4:** The treble staff begins a melodic line with eighth-note pairs, starting with a dynamic of *p*. The bass staff plays eighth-note chords. The dynamic *pp* is indicated above the bass staff. Pedal points are marked with asterisks (\*).

**Measure 5:** The treble staff continues its melodic line. The bass staff plays eighth-note chords. The dynamic *f* is indicated above the bass staff. Pedal points are marked with asterisks (\*).

**Measure 6:** The treble staff continues its melodic line. The bass staff plays eighth-note chords. The dynamic *f* is indicated above the bass staff. Pedal points are marked with asterisks (\*).

*cres.*

*fff* *sf* *sf* *sf* *sf*

*ped.* *\** *ped.* *\** *ped.* *\**

*sec* *sec* *sec* *sec* *sec* *sec* *sec*

*ped.* *\** *ped.* *\** *ped.* *\**

*ff* *strepitoso*

*ff*

*ped.* *\** *ped.* *\** *ped.*

*molto sf*

*poco rit.* *p*

*pp* *p* *rit.*

*ped.* *\** *ped.* *?* *ped.* *ped.* *ped.*

*stesso tempo che prima*

*rit.* *p*

*ped.* *ped.*

aveo la petite pédales, et bien uniforme de sonorité, en cherchant celle des instruments à anche

*calando*      *a Tempo*      *ppp céleste*

*tenuto*      *p bien articulé*

*petite pédaile*

*2 ped.*

*calando*      *a Tempo*      *ppp céleste*

*plus sonore ma*

*ped.*

*petite pédaile*

*non f*

*pressez un peu*

*au Mouv! ppp céleste*

*poco rubato*      *poco più sf*

*ppp*

*\* ped.*

*a Tempo*      *ppp*

*poco rubato*      *poco più sf*

*\* ped.*

5

mordant Ped. fff Ped. \* Ped. Ped. Ped.

sec sec sec Ped. Ped. Ped. Ped. \* strepitoso

sec sec sec Ped. \* Ped. fff fff Ped. \* Ped. \*

toujours mordant Ped.\* Ped.\* Ped.\* Ped.\*

sec sec sec Ped. Ped. Ped. Ped. \*

Musical score for piano, page 6, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as *ff*, *fff*, *sec*, *3*, *sf*, *f*, *z*, *2d.*, *2d.\**, *2d.\*\**, *bien articulé et doux*, *petite pedale*, *calando*, and *a Tempo*. Articulation marks like '*>*' and '*v*' are also present. The music consists of various note patterns, rests, and slurs across the staves.

*calando*  
*a Tempo*  
*ppp*  
*p*  
*ppp*  
*ca lan - do*  
*a Tempo*  
*ppp*  
*\**  
*\**  
*f*  
*\**  
*ped.*  
*3*  
*senza Ped.*  
*ped.*  
*\** *senza Ped.*  
*ped.*

*Con anima a Tempo*  
*ff spiritoso*

*en dehors*

*toujours sans ralentir*

8

\*2d.

\*2d.

\*2d.

*en dehors*

\*2d.

\*2d.

fff

\* Ped.

ff

*marcato*

*bien articulé*

*animate*

\* Ped.

\* Ped.

Musical score for piano, page 11, featuring four systems of music. The score consists of two staves per system, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The key signature changes between systems. Various dynamics and performance instructions are included:

- ff sempre** (fortissimo always) in the top system's fourth measure.
- p** (pianissimo) in the middle system's fourth measure.
- sempre animato** (always animated) in the middle system's first measure.
- ff** (fortissimo) in the bottom system's second measure.
- marcato** (marked) in the middle system's third measure.
- p** (pianissimo) in the bottom system's fourth measure.

Measure numbers **2d.** are indicated under each measure in all systems.

en dehors      *pp*

*chanter*      *ca - - len - - do*      a Tempo

*sec sec sec*      *sec sec sec*      *sec sec sec*

*sec*      *sec.*      *sec.*

*p*      *pp*      *p*      *p*      *ret.*

*poco meno mosso et ritardando sine al maggiore*

*dolce, bien articulé*

*vibrato*

*ppp*

*commencez doucement et ne reprenez le mouvement que graduellement, mais toujour un peu retenu*

*p et très doux*

*calando*

*ppppp*

*poco rubato*

The musical score consists of four staves of piano music. The top staff uses bass clef and has dynamic markings 'p' and '2 Rd.'. The second staff uses treble clef and includes the instruction 'dolce, bien articulé'. The third staff also uses treble clef and includes 'vibrato' and 'ppp' markings. The bottom staff uses bass clef and includes '2 Rd.' and '2 Rd. poco rubato'. The score features various musical elements such as grace notes, slurs, and dynamic changes, typical of a Chopin Nocturne.

calando > calando  
*dim.*

*ppppp* > 3 3 3  
*sff*

*pesante* > *a Tempo*  
*con anima*  
*rit* *pppp* *repetere*  
*dolce*

*pesante* *pppp* *riten* *pesante* *a Tempo*  
*sff* *riten* *f*

*a pesante*

**ppp** **Tempo**

*rall.*

*dolce*

**ped.** **ped.** **ped.**

**pppp**

*a Tempo*

**p**

*sotto voce*

**ped.** **\*** **ped.**

*express* **rall**

**dim. ped.** **dim** **ped.\* petite pedale**

**pp**

**a Tempo ppp**

**ppp petite pédale et sombrement**

*très rythmé*

sec sec sec

**Top Staff:** Dynamics include **p**, **mf**, and **très rythmé**. Articulations: **ped.**, **\***, **ped.**, **\***. Performance instruction: **sec sec sec**.

**Second Staff:** Dynamics: **mf**. Articulations: **ped.**, **\***, **ped.**, **\***. Performance instruction: **3 3 3**.

**Third Staff:** Dynamics: **mf**. Articulations: **ped.**, **\***, **ped.**, **\***. Performance instruction: **allargando**.

**Bottom Staff:** Dynamics: **fff**. Articulations: **ped.**, **a Tempo 8<sup>th</sup>**, **fff**, **s**, **fff**. Performance instruction: **brusquement**.

EL POLO<sup>(1)</sup>

**PIANO**

Allegro mélancolico (♩ = 66)

*p* dolce mordant poco  
2 ped.  
bien rythmé

*p*

*p* le chant marqué et très souple  
doux en sanglotant

*p*

(1) EL POLO, est une chanson et danse andalouses.

dolce sec.  
 dim. sec.  
 sotto voce pp sans pédale sec.  
 sf  
 sans pédale  
 toujours dans l'esprit très doux dolce sempre

*du sanglot*

*bien rythmé et  
sans Ped.*

*détaché*

*effleurant les notes*

*PPP*

*bien détaché*

*bien atténue*

*2 Ped.*

*2 Ped. sans pédale*

ppp

*pied.\**

*ff élargir*

*fff*

*ppp*

*fff pied.*

*pied.\**

*pied. \**

*poco meno mosso*

*express e dolce*

*en trainant*

*ca len do molto*

*au mouv!*

*un peu indécis*

*ppp ma sonore*

*una corda*

*pied.*

poco rit.

len - do a Tempo

rit.

a Tempo I.<sup>o</sup>

poco s.f.

bien chante et bien en dehors

le chant en dehors

poco s.f. pp

bien chanté

un peu rubato

A handwritten musical score for piano, page 22, consisting of five staves of music. The music is primarily in common time, with some measures in 2/4 indicated by a '2' above the staff. The key signature varies between B-flat major (two flats) and A major (no sharps or flats). The score includes the following dynamic markings and performance instructions:

- Staff 1:** Repeated measures of eighth-note patterns. Dynamics: *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**.
- Staff 2:** Measures starting with a bass note. Dynamics: *fed.\**, *fed.\**, *poco rubato*, *fed.\**, *fed.\**.
- Staff 3:** Measures starting with a bass note. Dynamics: *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**.
- Staff 4:** Measures starting with a bass note. Dynamics: *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**.
- Staff 5:** Measures starting with a bass note. Dynamics: *dolce sempre*, *fed.*, *fed.\**, *fed.\**, *fed.\**.
- Staff 6:** Measures starting with a bass note. Dynamics: *fed.*, *fed.\**, *fed.*, *dolce*, *fed.\**.

Ped.\* Ped.\* Ped. Ped.

con anima \* Ped. Ped.\* Ped.

dim. f f

Ped.\* Ped. Ped.\* Ped.

Ped. Ped.\* Ped.

Musical score for piano, page 24, featuring five staves of music. The score consists of two systems of measures. The first system starts with a dynamic of **f** and includes markings "2d.", "2d.", and "2d.". The second system begins with a dynamic of **p** and includes markings "2d.\*", "2d.", and "2d.". The third system starts with a dynamic of **f** and includes markings "2d.", "2d.", and "2d.". The fourth system is labeled *gracieux et piquant* and includes markings "2d.", "2d.", and "2d.". The fifth system ends with a dynamic of **f** and includes markings "2d.", "2d.", and "2d.\*". The music is written in common time, with various clefs (G, F, C) and key signatures (one flat, one sharp). The piano keyboard is indicated by the standard musical notation.

*sempre animato*

*con anima*

*molto*

*plus f*

*ff*

*f*

*ff*

*ff*

ff  
Ped.

*con molto brio*  
fff  
Ped.

*toujours fort et viril*  
*bien détacher la m.g.*  
fff  
Ped.  
Ped.  
Ped.  
Ped.  
Ped.

*bien détaché*  
Ped.\*

Musical score for piano, page 27, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as ***ff***, ***f***, ***sforzando***, ***pp***, and ***mf***. Performance instructions include ***elargir***, ***riten.***, ***rubato***, and ***poco meno mosso***. Time signature changes are marked with ***2/4*** and ***3/4***.

The score consists of five staves:

- Staff 1:** Treble clef, two sharps. Measures show eighth-note patterns with dynamic ***sforzando*** and ***mf***.
- Staff 2:** Bass clef, one sharp. Measures show eighth-note patterns with dynamic ***sforzando*** and ***mf***.
- Staff 3:** Treble clef, one sharp. Measures show eighth-note patterns with dynamic ***ff***, ***fff***, ***pp***, and ***pp*** followed by ***sforzando***.
- Staff 4:** Treble clef, one sharp. Measures show eighth-note patterns with dynamic ***pp*** and ***mf dolce***.
- Staff 5:** Treble clef, one sharp. Measures show eighth-note patterns with dynamic ***pp***, ***riten.***, ***rubato***, and ***sforzando***.

*poco calando*  
*rit. molto*  
*a Tempo et un peu rubato*  
*leggiro*  
*pp mais sonore*  
*una corda*  
*f sord.*  
*sord.*  
*poco meno mosso*  
*ppp*  
*rit.*  
*a Tempo*  
*pp*  
*bien en dehors*  
*sord.*  
*sord.*  
*sord.*  
*sord.*  
*sord.*  
*poco f*  
*bien en dehors*  
*sord.*  
*sord.*  
*sord.*  
*sord.*

Musical score for piano, page 29, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as **ff**, **fff**, **f**, **p**, and **pp dolcissimo**. Performance instructions like *pesante e un poco riten.* and *ped.* are also present. The music consists of measures 14 through 19 of the piece.

14. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

15. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

16. *pesante e un poco riten.* *ff* *fff* *ped.* *ped.*

17. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

18. *f* *ff* *ff* *ff* *ff*

19. *pp dolcissimo* *p* *pp* *pp* *pp*

A musical score for piano, featuring five staves of music. The score consists of two systems of measures. The first system begins with a dynamic marking of ***p***, followed by ***pp***. The second system begins with a dynamic marking of ***sonore mais pp***. The music is written in common time, with various clefs (G-clef, F-clef) and key signatures. The piano keys are indicated by vertical lines with arrows pointing up or down, indicating the direction of the stroke. The score includes several basso continuo (basso) markings.

**Measures 1-2:** The first measure starts with a dynamic ***p***, followed by ***pp***. The second measure continues with ***pp***.

**Measures 3-4:** The first measure starts with a dynamic ***sonore mais pp***. The second measure continues with ***sonore mais pp***.

**Measures 5-6:** The first measure starts with a dynamic ***p***, followed by ***pp***. The second measure continues with ***pp***.

8a.

8a. loco loco sed.

8a. poco rit. a Tempo et sanglotant  
dolce expressa.  
sec. sec. sec. sec. sec. sec. sec.

bien rythmé et mordant

sec. sec. sec. sec. sec. sec. sec.

dim. sec. sec. sec. sec. sec. sec. sec.

p veloce cresc. ff 8a.

ff ff

LAVAPIES<sup>(1)</sup>

PIANO

Ce morceau doit être joué avec allégresse et librement  
M.M. ♩ = 84 Allegretto bien rythmé mais sans presser

The musical score consists of five staves of piano music. Staff 1 starts with a dynamic of *f* et très brillant, followed by *legg.* sonore, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, and *legg.*. Staff 2 includes *legg.*, *\**, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, and *legg.*. Staff 3 includes *legg.*, *\**, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, and *legg.*. Staff 4 includes *legg.*, *\**, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, and *legg.*. Staff 5 includes *marcato*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, *legg.*, and *legg.*. The score is annotated with various dynamics such as *f*, *ff*, *legg.*, *sec.*, *sf*, *animé et joyeux ff*, and *aimable*. Articulations like *3* and *5* are also present.

(1) Quartier populaire de Madrid

Musical score for piano, page 33, featuring four staves of music. The score includes dynamic markings such as *poco rubato*, *joyeux*, *très marqué*, *fff*, *ff en déhors*, *ff*, and *en déhors*. Pedaling instructions like *2d.* and *2d.* are also present. A note at the bottom of the first staff reads "toutes les pédales bien tenues". The music consists of complex chords and rhythmic patterns typical of Debussy's style.

A page from a musical score featuring five staves of complex musical notation. The music is written in 3/4 time, primarily in E-flat major (indicated by a key signature of three flats). The notation includes various dynamic markings such as *ff sempre*, *rubato*, *rit.*, *ff marcato*, and *a Tempo*. Performance instructions like "3" over groups of notes and "sec." (seconde) are also present. The score consists of five staves, likely for a large ensemble, with multiple voices per staff. The first staff features a soprano-like vocal line with eighth-note patterns. The second staff has a bass-like line with sustained notes and eighth-note chords. The third staff contains a mix of eighth and sixteenth notes. The fourth staff shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fifth staff concludes the page with a final dynamic marking of *ff*.

3  
ruhato  
sec fff  
fff pesante  
mf  
p  
pp  
leggi'ero  
p

36

staccatissimo      **ff**

*p mais sonore, bien détaché et bien rythmé*

*sans pédale, marquiseusement*

**Stesso Tempo, bien rythmé**

*la main droite mezzo forte laissant ressortir le chant*

*bien en dehors*

*lancé sec*

**ff**

brusquement

sec.

lancé sec.

lancé sec.

sec.

sec.

lancé sec.

sec.

sec.

lancé sec.

ff.

sec.

lancé sec.

M.P. M.G.

sec.

lancé sec.

ff.

sec.

sec.

sec.

sec.

sec.

sec.

Musical score for piano, page 38, showing five systems of staves. The score consists of two treble staves and three bass staves. The notation includes dynamic markings such as *sec.*, *sec. sec.*, *ff*, *ff con anima*, *fff*, and *ff*. Performance instructions include *lancé* and *marcato*. The piano keys are indicated by vertical lines between the staves. The score is divided into systems by vertical bar lines, and measures are separated by short horizontal lines.

Musical score for two staves (Treble and Bass) in 2/4 time and E-flat major. The score consists of 12 measures, each starting with a measure repeat sign. The notation is dense with sixteenth-note patterns and various dynamics. Performance instructions are scattered throughout the score:

- Measure 1:** Measure number 1 above the staff.
- Measure 2:** Measure number 2 above the staff.
- Measure 3:** Measure number 3 above the staff.
- Measure 4:** Measure number 4 above the staff.
- Measure 5:** Measure number 5 above the staff.
- Measure 6:** Measure number 6 above the staff.
- Measure 7:** Measure number 7 above the staff.
- Measure 8:** Measure number 8 above the staff.
- Measure 9:** Measure number 9 above the staff.
- Measure 10:** Measure number 10 above the staff.
- Measure 11:** Measure number 11 above the staff.
- Measure 12:** Measure number 12 above the staff.

**Performance Instructions:**

- measures 1-4:** Measure numbers 1-4 above the staff.
- measures 5-8:** Measure numbers 5-8 above the staff.
- measures 9-12:** Measure numbers 9-12 above the staff.
- measures 1-4:** Measure numbers 1-4 above the staff.
- measures 5-8:** Measure numbers 5-8 above the staff.
- measures 9-12:** Measure numbers 9-12 above the staff.

**Dynamics and Effects:**

- measures 1-4:** Measure numbers 1-4 above the staff.
- measures 5-8:** Measure numbers 5-8 above the staff.
- measures 9-12:** Measure numbers 9-12 above the staff.

**Measure 5:** *plein et sonore*, *bien en dehors*

**Measure 6:** *lancé sec*

**Measure 7:** *sec.*

**Measure 8:** *lancé cres.*

**Measure 9:** *lancé sec*

**Measure 10:** *sec.*

**Measure 11:** *lancé sec*

**Measure 12:** *sec.*

Musical score page 40, featuring six staves of piano music. The score includes dynamic markings such as *sec.*, *3*, *M.D.*, *M.G.*, *più f.*, *ff brilliant*, *ff animato*, *ff*, *mfp*, and *3*. Performance instructions like *ped.* and *ped. \** are also present. The music consists of six staves, with the bottom staff being the bass clef staff.

41

2<sup>ed.</sup> sec. 3 sec. 3 sec.

*avec grâce et aisément*

2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup>

8<sup>e</sup> sec. 8<sup>a</sup> **p rubito.** 8<sup>a</sup> *gracieux*

3 p gracieux 3 3 3

2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup>

*poco cres.* 3 3 3

3 sfp 3 sfp 3 sfp 3 sfp

cres. 3 3 3 3 3 3

2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup> 2<sup>ed.</sup>

Musical score for piano, page 42, featuring four staves of music. The score includes dynamic markings such as ***ff***, ***ff***, ***ff***, ***ff brillant***, ***gracieux***, ***sec.***, ***cresc.***, and ***ff***. Articulation marks include ***3*** and ***v***. Performance instructions include ***ped.***, ***ped.\****, and ***8a. sec.***.

**Staff 1:** Measures 1-4. Dynamics: ***ff***, ***ff***, ***ff***. Articulations: ***3***, ***v***. Pedal: ***ped.***, ***ped.\****, ***ped.***, ***ped.***.

**Staff 2:** Measures 5-8. Dynamics: ***ff brillant***, ***gracieux***. Articulations: ***3***, ***v***. Pedal: ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***.

**Staff 3:** Measures 9-12. Dynamics: ***sec.***, ***sec.***, ***sec.***, ***sec.***. Articulations: ***3***, ***v***. Pedal: ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***.

**Staff 4:** Measures 13-16. Dynamics: ***cresc.***, ***ff***, ***cresc.***. Articulations: ***3***, ***v***. Pedal: ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***, ***ped.***.

Sheet music for piano, showing four staves of musical notation. The music is in common time, with a key signature of two flats. The notation includes various dynamics (e.g., *p*, *cres.*, *ff*, *fff*, *poco rall.*, *a Tempo narquois, sec et canaille*, *p le chant marqué*, *sous pédale*) and performance instructions (e.g., *2ed.*, *3*, *marcelé*). The music consists of four measures per staff, with measure numbers 3, 4, 5, and 6 indicated above the staves.

*p subito*

*cres poco a poco*

*8a*

*cres.*

*ff*

*fff*

*marcelé*

*poco rall.*

*a Tempo narquois, sec et canaille*

*p le chant marqué*

*sous pédale*

A musical score page featuring five staves of piano music. The top four staves are in common time, while the bottom staff is in 2/4 time. The music consists primarily of eighth-note patterns. Performance instructions and dynamics are scattered throughout the piece. The first staff begins with a dynamic of  $\text{v}^3$ . The second staff contains the instruction "Pet bien détaché" and "M.D.". The third staff includes "sf sec.", "sec.", and "poco cres.". The fourth staff features "sec." and "sec.". The fifth staff contains "Ped. \*". The bottom staff concludes with "Ped. \*". The overall style is characteristic of early 20th-century piano music.

A musical score for piano, page 45, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as ***ff***, ***f***, ***fff***, ***fff avec emportement***, ***sec***, ***marqué sec***, ***ff brutal***, and ***ff***. Articulation marks like ***3*** and ***8*** are used. Performance instructions include ***très scandé sans presser***, ***sec***, ***marqué sec***, ***ff brutal***, and ***sans pédale***. Pedal indications like ***ped.***, ***ped. \****, and ***ped. \** sans pédale** are also present. The music consists of complex chords and rhythmic patterns typical of Debussy's style.

3

*f pp subito*

8<sup>a</sup> *avec grâce*

8<sup>b</sup> *toujours léger et ppp*

*assez sf* *assez sf*

*ppp* *f*

*ppp* *f*

*bien détaché sans pédale*